
Bugaрешт
THE
Book of
Dreaming

ЛАСКАВО ПРОСИМО ДО КНИГИ ПРО БУДАПЕШТ



Ми — автори цієї книжки, всі навчаємося в Угорсько-українській двомовній початковій та середній школі. Ми родом з України, але зараз живемо тут, у прекрасному Будапешті, який вже став для нас дуже особливим.

Кожен з нас уміє щось незвичайне! Хтось може дуже голосно співати, хтось — сідати на шпагат, жонглювати двома предметами або кумедно ворушити вухами. **Дехто вміє так дивно згинати лікті чи робити такі страшнувато-смішні штуки з очима**, що це навіть важко описати словами! Є серед нас і ті, хто ходить на руках, знає напам'ять усі країни світу та їхні прапори, уміє пити гарячий чай не обпікаючись, створювати з паперу справжні дива або навіть скручувати язик так, що він стає схожим на квіточку!

Якби ми мали суперсили, то обов'язково хотіли б літати високо над містом, читати думки, щоб знати всі-всі секрети, або телепортуватися, щоб ніколи нікуди не запізнюватися. А ще було б чудово бігати швидше за вітер і вміти зупиняти час... особливо вранці, коли так хочеться поспати ще трішечки!

Коли ми вперше приїхали до Будапешта, нас дуже здивувало, скільки тут дерев, і як багато навколо красивих будівель. А коли ми побачили місто ввечері, то просто не могли відвести очей — воно здавалося чарівним, наче з казки! Нам дуже подобаються маленькі скульптури, заховані в несподіваних куточках міста, і те, що кожен міст через Дунай зовсім не схожий на інший.

Ми обожнюємо величну будівлю Парламенту, неймовірні краєвиди з різних частин міста і, звісно ж,

місцеву їжу. **Наш улюбленець — це лангош!** Якщо ви ще його не куштували — вам точно варто це зробити.

Цей путівник не схожий на інші. Знаєте чому? Тому що він показує Будапешт очима дітей, а не дорослих.

Ми не будемо розповідати вам лише те, що написано в усіх звичайних путівниках. Натомість поділимося тим, як бачимо це місто ми — діти, які тут живуть, гуляють, граються й щодня відкривають для себе щось нове.

Наприклад, ми можемо розповісти вам про найкращі дитячі майданчики Будапешта, де діти проводять години веселощів. Про маленькі парки, яких дорослі часто навіть не помічають, але які для нас — справжні чарівні місця для прогулянок, ігор і зустрічей із друзями.

Ми навіть можемо сказати вам, скільки в Будапешті ресторанів McDonald's! І розповісти про вулички, повз які дорослі проходять, навіть не глянувши. Але... є й такі особливі секретні місця, про які знаємо лише ми. І, здається, деякі наші секрети все ж залишаться секретами!

Читати цю книжку найкраще там, де тихо й затишно, і де ніхто вам не заважатиме. Наприклад, біля Дунаю, коли дме легенький вітерець. Або сховавшись під столом, де ніхто вас не побачить і не скаже: «Годі читати!» Можна взяти книжку із собою до тих місць, про які ми розповідаємо. Або сісти в парку й уявляти, що ви справжній дослідник із біноклем, який шукає всі знамениті місця, про які ми написали.

А от де читати цю книжку точно не варто? У магазині чи в цирку! У ресторані теж не найкраща ідея — там може бути занадто шумно. І в школі теж, бо там зосередитися майже неможливо.

І ще одна дуже важлива порада: будь ласка, не читайте цю книжку під водою (якщо комусь цього раптом захочеться)!

Коли ви дочитаєте цю книжку, з нею можна зробити багато цікавого! Наприклад, поставити її на книжкову полицю, щоб вона гарно прикрашала вашу кімнату. А якщо у вас хитається стіл, книжка може навіть допомогти йому стояти рівно, після того, як ви її прочитаєте! Можна продати її та заробити трохи кишенькових грошей. А можна подарувати комусь, кому вона теж принесе радість.

Подаруйте її другові з іншої країни, сестричці, бабусі чи батькам. Подаруйте її тим, хто ніколи не був у Будапешті, щоб їм теж захотілося відкрити для себе це чудове місто. Або навіть якомусь відомому письменнику, щоб він прочитав нашу книжку й сказав: «Оце так, як чудово написано!»

А ще можна подарувати її Міллі Боббі Браун і попросити, щоб після прочитання вона передала її іншій знаменитості — наприклад, Джиммі Феллону. Хто знає? Раптом саме так і станеться!

Але, можливо, найкраща ідея — просто читати цю книжку знову, знову і знову, щоразу знаходячи в ній щось нове.

Ми дуже сподіваємося, що вам сподобається наш путівник дивовижним Будапештом — містом, яке настільки прекрасне, що його неможливо описати звичайними словами.

ФАКТИ ТА ЦІКАВИНКИ ПРО БУДАПЕШТ

У Будапешті живе 1 136 520 людей. Це величезне місто! А дітей тут, за нашими підрахунками, 879 000 — і нам здається, що з кожним днем їх стає ще більше!

У місті живе **91 052 собаки і 31 671 кіт**. А от птахів, як ми думаємо, тут приблизно два мільйони! Особливо багато їх у 4-му районі — здається, вони там справжні господарі.

Щодо щурів... нам здається, їх не так уже й багато, бо ми майже їх не бачили. Ну, хіба що разів вісім або десять — десь біля смітників на вулиці. Тож, можливо, у Будапешті їх усього близько тисячі. А може, вони просто чудово граються в хованки!

А от із привидами все зовсім загадково. У Будапешті або живе два привиди... або їх тут мільйони, просто ми не можемо їх побачити! А можливо, привидів зовсім немає, бо не всі з нас у них вірять.



Ще одна річ, яку ми точно знаємо: **у Будапешті дуже багато дерев. Дуже-дуже багато!**

Як нам здається, **найпоширеніші професії** в Будапешті — це таксисти, будівельники, програмісти, кухарі (особливо ті, хто готує неймовірно смачні лангоші та солодкі кюртешкалачі), офіціанти, екскурсоводи, працівники готелів, стоматологи, вчителі та пілоти. Пілоти — тому, що ми майже щодня бачимо в небі літаки!



Ми думаємо, що дорослі в Будапешті заробляють приблизно від 10 000 до 100 000 форинтів на тиждень.

Якщо оцінити, **наскільки щасливі люди** в Будапешті за шкалою від 1 до 10, ми поставили б 5. Чому? Бо тут є і щасливі люди, і сумні. Люди з України теж можуть почуватися щасливими тут, але водночас дуже сумують за домом і мріють повернутися.

А тепер про їжу — найсмачнішу частину! У Будапешті люди люблять їсти піцу, лангош, вареники (ми теж їх обожнюємо!), гуляш, боґрач, кюртешкалач, бульйон, хінкалі, солодкі булочки, чипси та страви з різних куточків світу. Одне ми знаємо точно: **у цьому місті завжди можна знайти щось дуже смачне!**

Для розваг люди в Будапешті люблять ходити на веселі фестивалі, гуляти біля величного Парламенту, кататися на ковзанці, влаштовувати пікніки, брати участь у різних конкурсах, сидіти в телефонах, кататися на корабликах по Дунаю та дивитися телевізор.

А вночі їм сняться найдивовижніші сни! Комусь можуть наснитися прекрасні сади, комусь — видатні люди, слони, гроші, кумедні їжачки, довгоочікувані вихідні, загадкові привиди або навіть те, що чекає на них у майбутньому.

Люди в Будапешті теж іноді люблять трохи поскаржитися. Наприклад, на зарплату, на затори на дорогах, на сміття на вулицях, на переповнені трамваї, де важко знайти вільне місце, або навіть на те, що собаки іноді поводяться не зовсім чемно. А ще багатьох засмучує війна між Україною та Росією.

Але є речі, які об'єднують усіх людей у Будапешті. Це повага одне до одного, любов до Дунаю, любов до смачної їжі — особливо копченого м'яса! — і, звісно ж, те, що всі вони живуть у цьому прекрасному місті.

НОВИЙ ПРАПОР БУДАПЕШТА



Якби ми створювали новий прапор Будапешта, на ньому обов'язково були б **міст Свободи**, адже це один із найкрасивіших мостів міста, трамвай, без якого важко уявити Будапешт, і, звісно ж, метро — особливо знаменита жовта лінія, бо вона найстаріша й справжня гордість міста.

Такий прапор одразу розповів би всім: це місто любить рух, подорожі, красиві краєвиди й має свою особливу історію.
А ще він був би яскравим, веселим і по-справжньому будапештським!

А ОСЬ ЯКИМ МИ УЯВЛЯЄМО

НОВИЙ ГЕРБ БУДАПЕШТА



Такий герб був би особливим — трохи казковим, трохи веселим і дуже-дуже будапештським!

На ньому обов'язково знайшлося б місце для найулюбленіших символів міста: набережної Дунаю, де так приємно гуляти й милуватися водою; Рибальського бастіону, який схожий на справжній казковий замок; Співочого фонтану на острові Маргіт, що танцює й співає водяними струменями; і, звісно ж, лангоша — бо який же Будапешт без цієї неймовірно смачної страви?

НОВИЙ ГІМН БУДАПЕШТА

Давайте подорожувати разом — з чого почати?
Давайте перегорнемо книгу, а потім підемо на прогулянку.
Ми прочитаємо книгу та сплануємо наші маршрути!
Можливо, з річки, можливо, з парку... щоб швидше пізнати світ...
Гори, море, річки та степи, і всі кольори Угорщини.
Ми побачимо все це разом!
Гори, море, річки та степи
У них краса та сила нашої землі.

Utazzunk együtt — hol is kezdjük?
Lapozzunk bele egy könyvbe, aztán
induljunk sétálni.
Elolvassuk a könyvet, és megtervezzük
az útvonalainkat!
Talán egy folyónál, talán egy parkban...
hogy gyorsabban megismerjük a világot...
Hegyek, tenger, folyók és sztyeppék,
és Magyarország minden színe.
Mindezt együtt fogjuk látni!
Hegyek, tenger, folyók és sztyeppék
Bennük rejlik földünk szépsége és ereje.

Відомі місця Будапешта

Набережна

Якщо ви приїдете до Будапешта, найперше, що ми покажемо вам, — це набережну і кораблики. Там дуже красиво, а по Дунаю плавають великі й маленькі човни та катери. На деяких із них можна навіть покататися! Особливо чарівно там увечері, коли сідає сонце й усе навколо сяє золотим світлом. Там є лавочка, де можна сісти, відпочити й просто помилуватися річкою. Іноді там тихо-тихо, і це створює особливий настрій. Нам дуже подобається це місце!

Свята Корона Короля / Парламент

Це величезна державна будівля, де працює парламент. Вона стоїть біля красивого Дунаю, по якому пливуть кораблики. У будівлі зелений купол і світлі стіни, тому вона схожа на величезний святковий торт із баштоочками! А ввечері вона підсвічується золотавими променями і красиво відбивається у воді. Це один із найкрасивіших парламентів у Європі.

Парк Варошлігет

Це дуже великий і красивий парк із високими деревами, квітами та зеленими галявинами. Тут є фонтани, майданчики для дітей, гри у волейбол, баскетбол та футбол. Узимку тут працює ковзанка, а влітку люди гуляють і влаштовують пікніки. На дитячому майданчику є багато гірок, гойдалок, турніків і навіть батути! В парку ще є повітряна куля, замок і музика. Найголовніше тут — це замок. Він виглядає так, ніби в ньому живуть герої казок, і дуже хочеться зазирнути всередину. Не хвилюйтеся — скелетів і вампірів там немає!

Друзі

Це пам'ятник дружбі та всім нашим друзям. На ньому зображено 14 друзів. Цей пам'ятник точно колись з'явиться на острові Маргіт.



Черевики на березі Дунаю

Це особливе місце пам'яті. Під час Другої світової війни тут загинуло багато людей, і цей пам'ятник нагадує про них. Біля самої води стоять металеві черевики. Тут тихо й трохи сумно, бо це місце пам'яті. Ми вважаємо, що дуже важливо пам'ятати історію і завжди бути добрими одне до одного.

Будинок музики з дірочками на даху

У великому парку стоїть дуже дивна й дуже красива будівля — Будинок музики Угорщини. У його даху є круглі отвори, ніби хтось спеціально зробив у ньому дірочки. Коли світить сонце, промінчики проходять крізь них, і здається, ніби це чарівний музичний будинок у казковому лісі. Усередині можна слухати різні звуки й мелодії. Нам навіть здалося, що там тихенько співають самі стіни!

Будайська фортеця

Це великий замок-фортеця на горі, звідки видно прекрасний Дунай. У ньому багато вікон, а навколо — красивий парк. Тут дуже цікаво гуляти й уявляти себе принцем, принцесою або мандрівником.



Рибальський бастіон і церква святого Матяша

Щойно потрапляєш сюди, одразу відчуваєш атмосферу старовинного міста. Тут стоять білі башти, наче з мультфільму про принцес. Навесні вздовж алей цвітуть неймовірно красиві сакури. Тут можна зробити чудові фотографії й просто милуватися краєвидами.



Голуб миру

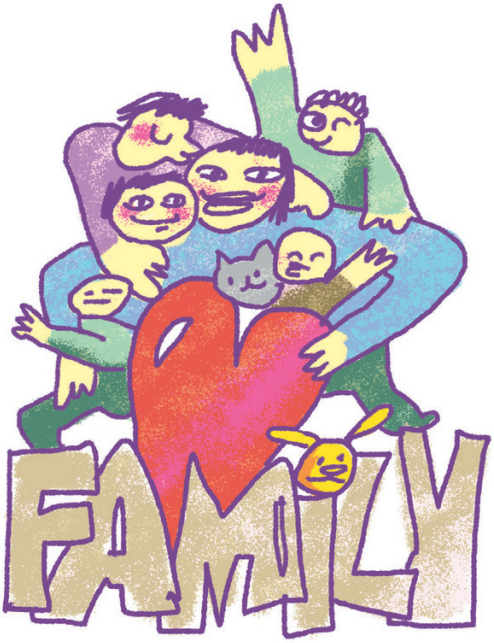
Цей пам'ятник схожий на голуба, який летить у небі. Він колись з'явиться в центрі міста й означатиме мир і любов.

Площа Героїв

Це ніби велика книга історії просто неба! Тут можна побачити угорських королів, героїв і відомих людей. Тут можна дізнатися багато цікавого про історію Угорщини. Це одне з найвідоміших місць у Будапешті. Тут бувають концерти, святкові феєрверки й великі події.

Парк біля торгівельного центру Маммут

Біля торгового центру Маммут є затишний парк Мілленіум. Там є маленький ставок, лавочки, а навесні розквітають дуже красиві сакури. Там стоїть триповерховий будинок, увесь вкритий зеленими рослинами. Це місце зберігає багато теплих спогадів.



РОДИНА

Цей пам'ятник буде присвячений родині — найважливішому, що є у світі. Ми дуже любимо наші родини. На пам'ятнику великими літерами буде вибито слово FAMILY, а поруч — червоне сердечко. Колись він обов'язково з'явиться в центрі Будапешта.

Музичний фонтан

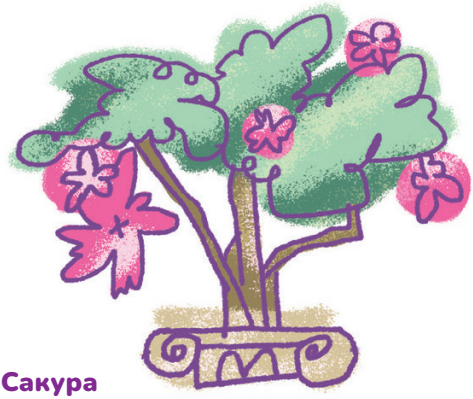
Між Будою і Пештом є острів Маргіт — найбільший острів Будапешта. Він схожий на великий сад із квітами. Там є велосипедні доріжки, місця для відпочинку й зелені галявини. Можна взяти велосипед напрокат і весело кататися. А ще там є чудовий музичний фонтан! Увечері він світиться, грає музика, і здається, що можна дивитися на нього нескінченно
.

Статуя Свободи

Цей пам'ятник розташований на пагорбі Геллерт. Це дуже красиве місце з неймовірним видом на місто. Особливо чарівно тут на заході сонця або ввечері, коли запалюються вогні. Звідси можна побачити майже весь Будапешт! Це місце дарує незабутні емоції.

НАША ШКОЛА

Коли ми думаємо про нашу школу, ми згадуємо веселощі, цікаві відкриття, друзів, старання, гідність і Україну. Це місце, де ми вчимося, ростемо й знаходимо справжніх друзів. Якщо сидіти на останній парті, учитель може тебе не помітити, і можна тихенько посміятися з друзями А якщо сидіти спереду — ти ближче до їдальні! У школі ми вивчаємо математику, українську літературу й українську мову. А ще ми мріємо, щоб у нас були уроки кулінарії, кібербезпеки та навіть історії майбутнього, де можна було б говорити про те, яким стане людство.



Сакура

Сакура для нас — це символ краси. Вона така ж прекрасна, як саме місто. Ми дуже любимо ці ніжно-рожеві дерева.

Менш відомі місця Будапешта



Під Мостом Свободи
Під зеленим мостом, на камінчиках біля води, дуже тихо й спокійно. Там можна сидіти й відпочивати, і майже ніхто не звертає уваги на це місце. Ліс, де загубився Денис. Одного разу ми розпалювали там багаття. Я впав у воду, а Денис загубився! Тепер це дуже пам'ятне місце.

Куточок
За моїм будинком є тихе місце, де можна сидіти з друзями й мовчати. Ми називаємо його «Куточок». Це наш маленький секрет.

Особливе місце
Це місце за шкільним майданчиком, де зазвичай проходять уроки фізкультури. Багато людей знають про нього, але мало хто звертає на нього увагу. Саме тому воно особливе

Десь там
Я дуже хотів б, щоб у Будапешті була таємна кімната. Я впевнений, що вона десь існує. Можливо, вона захована під таємничим люком! Одного дня я зустріну незнайомця, і він розповість мені про це секретне місце. Там буде GPS-5 і дуже-дуже багато солодощів! Але цей секрет я розповім тільки дітям. Дорослим — ні слова!

Місце старих машин
Десь біля Парламенту є покинута станція метро. Я дізнався про неї з YouTube. Там стоять старі вагони. Мало хто туди ходить, бо мало хто про це знає.

Високе місце
У парку біля мого дому є місце, куди можна дуже високо залізти, і тебе ніхто не побачить.

Тунель
Тунель під набережною біля MÜPA темний і вологий. Туди майже ніхто не ходить, бо всі думають, що там нічого цікавого немає.

Найкрасивіший скельний балкон на Геллерті
На горі Геллерт є виступ на скелі (балкон), куди ми з родиною часто приходимо ввечері. Нам здається, що це найзатишніше й найкрасивіше місце на всій горі.

«Проклята зупинка»
Є одне місце між зупинками поїзда H-7, де ти завжди не встигаєш на поїзд, як би не біг! Я називаю його «Проклята зупинка». Там майже нікого немає.

ЗВИЧНІ ВУЛИЦІ БУДАПЕШТА

Трохи далі від центру міста є звичайні вулиці Будапешта. Тут тихо, затишно і живуть добрі люди.

На цих вулицях дуже багато природи. Ліворуч видно гору, а праворуч — ліс. Поруч є дитячий майданчик і парк із маленькими ліхтариками, а взимку там сяють красиві гірлянди. Є алея з фонтаном і найсмачнішим морозивом. Тут є пекарня, де **пахне свіжим хлібом**. Торговий центр невеликий, але в ньому можна знайти майже все, і ціни там невисокі. Колись тут був музей скульптур, який дуже любили місцеві мешканці. На звичайних вулицях Будапешта часто проходять концерти й фестивалі, а сусіди прикрашають свої будинки до свят.

Якщо уважно подивитися навколо, можна побачити багато кольорів: червоний і фіолетовий, бордовий і жовтий. Але найголовніше тут — зелена трава, сірі будинки й яскраві кольори навколо.

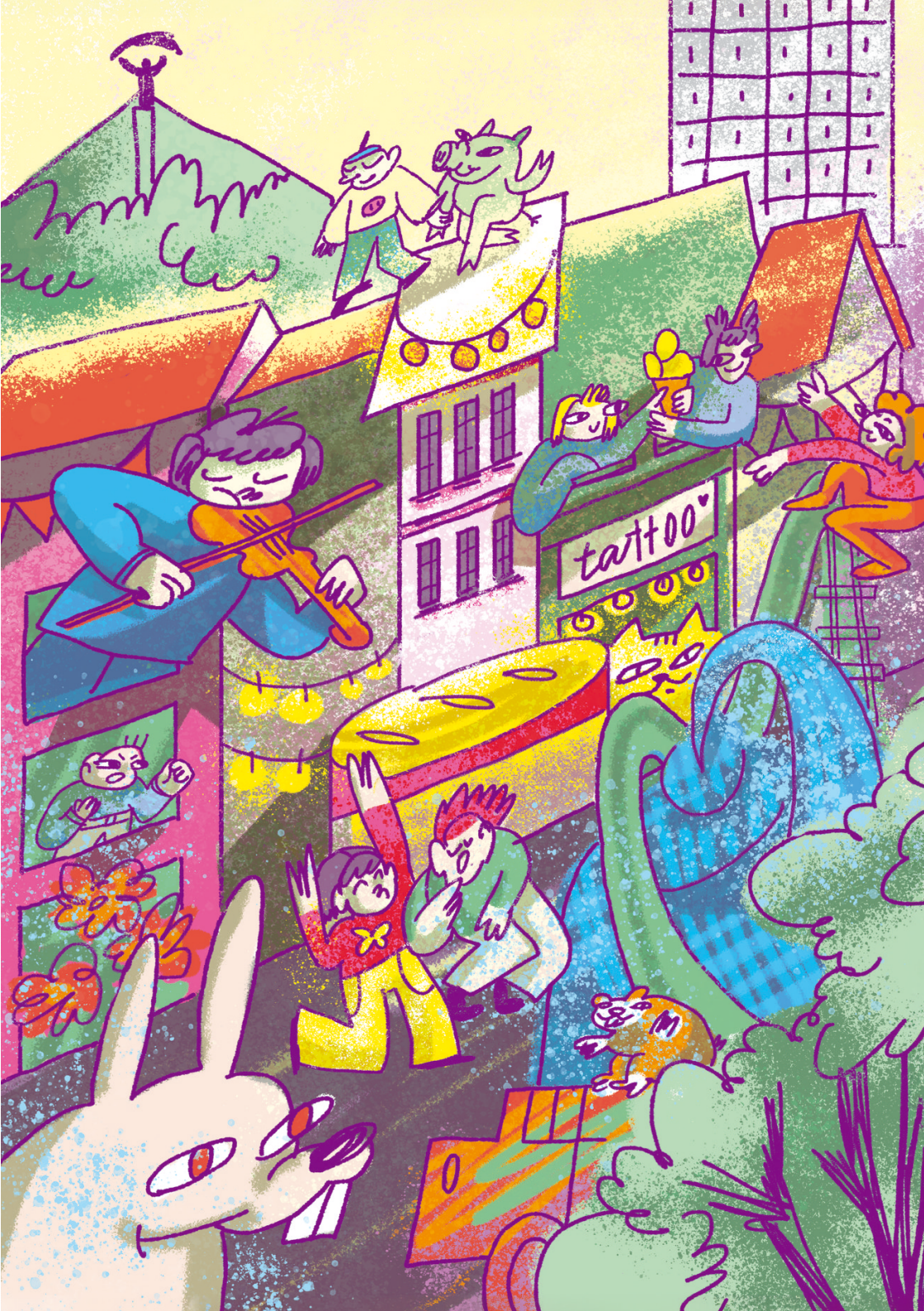
На звичайних вулицях Будапешта живуть білки й ящірки, собаки й хом'ячки, їжаки та кролики. Тут є навіть кроти. Тут живе хаскі на ім'я Белль, а ще люди кажуть, що тут можна зустріти зайця з червоними очима. Тут є папуга і один дуже важливий кіт. А ще одного разу ми бачили чоловіка, який вигулював дикого кабана!

Тут живе наша сусідка, яка дуже добра і любить співати. Є один дядько, який уже багато разів перефарбовував свою машину — ми й досі не знаємо чому. **Є сусід, який щодня грає на скрипці**, а ще в нього є велика коса для трави. А сусід знизу завжди вибігає, щойно почує хоча б найменший звук. Тут є повненький охоронець і дідусь, який ходить із паличками. Є жінка з власним тату-салоном — уся в яскравих татуюваннях. Є наш український сусід і сусід-дідусь, який став нам майже рідним дідусем.

Найменше нам подобаються будівництва і гучне казино. Іноді на вулицях буває багато сміття, а ще люди часом курять і шумлять. Коли хочеш заснути, гавкають собаки, а лікарня поруч буває дуже галасливою.
І нам хотілося б, щоб тут було більше місць для прогулянок.

Якби ми могли щось додати, то посадили б ще більше квітів і дерев.
Ми б прибрали все сміття і поставили більше смітників. Влітку зробили б більше водяних розпилювачів, щоб було прохолодніше, а взимку — більше вогників і гірлянд. Замість бару ми б зробили красивий фонтан, а замість казино — супермаркет.
Ми б відкрили будинок для літніх людей і прикрасили всі будинки навколо. А ще тут були б кафе для собак, аквапарк, цирк, парк атракціонів і сцени для концертів.

Але найбільше нам подобається те, що ці вулиці вже зараз особливі й затишні. І насправді ми любимо їх саме такими, якими вони є.


tattoo

НАЙВІДОМІША ВУЛИЦЯ БУДАПЕШТА

Найвідоміша вулиця Будапешта — це вулиця, яку ми придумали самі.

Ми б зробили красиві клумби з квітами і фонтан, щоб пташки могли прилітати попити водички. Потім ми б посадили багато дерев і дивилися, як вони ростуть великими й зеленими.

Потім ми встановимо столики та лавочки, щоб можна було сидіти, відпочивати й грати в настільні ігри. Відкриємо магазин із їжею і зробимо пішохідний перехід, щоб усі могли безпечно переходити дорогу. Усе навколо стане яскравим і кольоровим.

А ще ми побудуємо **великий дитячий майданчик із батутами**, де можна стрибати майже до неба!

Після цього ми створимо парк атракціонів із колесом огляду, американськими гірками та навіть кімнатою жахів для сміливців. Там було дуже весело й захопливо! А ще — придумаємо особливе **місце для підлітків, де вони могли б зустрічатися, грати й проводити час разом**.

І нарешті **ми відкриємо безкоштовний зоопарк** для дітей, кафе зі смаколиками та багато затишних місць для відпочинку.

Коли ми закінчимо, всі зрозуміють: це вулиця, яку всі діти будуть пам'ятати дуже довго. Найкраща вулиця у всьому Будапешті!


LIDL


1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.

МАПА БУДАПЕШТА

1. **“Найприємніше” пахне** біля аквапарку, тому що там пахне водою і хлоркою.

2. **Найкраще місце для динозавра** — Будапештський зоопарк, адже там є великі вольєри, а за тваринами доглядають і годують їх.

3. **Місце, яке ми дуже хочемо зберегти таким, як воно є**, — це Співочий фонтан, бо це одне з найкрасивіших і найчарівніших місць Будапешта.

4. **Найкраще сховати космічний корабель** у річці Дунай, тому що вона дуже глибока.

5. **Найприємніше місце** — Площа Героїв, бо там завжди багато усміхнених людей і туристів.

6. **Найкраще місце для гри в хованки** — парк Варошлігет.

7. **Найкраще місце у всьому місті** — острів Маргіт. Там можна довго гуляти, лежати на траві й їсти морозиво.

8. **Найкрасивіше місце** — будівля Парламенту, тому що вона дуже велика й казково красива.

9. **Найспокійніше місце** — гора Геллерт, бо звідти видно весь Будапешт, а ще там можна знайти тихі куточки серед природи.

10. **Найстрашніше і найнебезпечніше місце** — площа Блаха Луїзи.

ПРОГУЛЯНКА БУДАПЕШТОМ



Ми хочемо запросити вас на прогулянку Будапештом. Для нас це місто замків, кам'яних левів, теплих басейнів і дуже смачної їжі. Це кораблики на Дунаї та маленькі таємничі фігурки, які можна шукати по всьому місту. Це тунелі під горою і будинки, що ніби співають. Тут історія живе просто серед дерев. У Будапешті можна уявити себе лицарем, мандрівником або просто щасливою дитиною з гарячим лангошем у руках, яка дивиться на Дунай.

Спочатку ми спокійно підемо до Площі Героїв, щоб дізнатися щось цікаве. **Ми розповімо вам про особливу королеву на ім'я Анастасія Ярославна**. Вона була королевою Угорщини, а народилася в Україні за часів Київської Русі. Нам здається, що це дуже цікаво, бо Україну й Угорщину пов'язує давня історія. Можна навіть уявити, як колись давно вона дивилася на це місто.

Потім ми поїдемо на метро до **площі Деака Ференца**, а далі — до **Парламенту**. Ми обов'язково покажемо вам велике колесо огляду. Потім ми покатаємося на електросамокатах уздовж набережної Дунаю, а після цього **сядемо на трамвай** 4–6 і проїдемо через міст, щоб побачити гору Геллерт і красивий **Міст Свободи**. Коли стоїш на мосту, здається, ніби ти з'єднуєш дві частини міста.

Після цього ми поїдемо до парку Варошлігет, щоб погуляти й влаштувати **пікнік**, а потім зазирнемо до торгового центру. Наприкінці нашої прогулянки ми опинимося **на острові Маргіт**, де побачимо співочий фонтан і безліч квітів. Там можна покататися на велосипеді, а ввечері, на заході сонця, зробити дуже красиві фотографії.

Під час нашої прогулянки уважно дивіться навколо! **Подивіться на небо і на кольори острова**. Розгляньте старовинні будинки й людей, які поспішають у своїх



справах. Подивіться, як увечері сяє велике колесо огляду, а на острові з'являється веселка, коли поливають траву. **Помічайте маленькі цікаві дрібнички**: квіти, дерева, чайок і красиві краєвиди. Зверніть увагу на питні фонтанчики і на охоронців із шаблями. А ще побачте пам'ятник із черевичками на березі Дунаю, який нагадує про трагічні події з історії міста.

Прислухайтеся! Почуйте співочий фонтан, шум машин і літаків, гамір у центрі міста. А потім — тишу й сміх на острові Маргіт. Почуйте, як тихенько плюскотить Дунай у цей прекрасний день. Можливо, ви дізнаєтеся щось нове про Угорщину.

На цій прогулянці ви відчуєте багато запахів: аромати піци, гарячого шоколаду, кави, солодкої вати й квітів. Ви відчуєте запах свіжої трави, Дунаю і навіть міста після дощу.

Ця прогулянка подарує вам багато почуттів. Ви будете радіти, дивуватися, захоплюватися красою міста. А іноді можете й трохи засумувати, коли дізнаєтесь про історію Будапешта.

Коли дорослі гуляють містом, вони часто бачать одне, а діти — зовсім інше. Дорослі дивляться на Парламент і кажуть: «*Яка красива архітектура*!» А нам здається, що там живуть казкові герої, які просто ховаються, коли приходять туристи. Дорослі переходять Ланцюговий міст і думають про фотографії. А ми дивимося на кам'яних левів і уявляємо, що вночі вони оживають, потягуються й тихенько гарчать на кораблики, що пливуть Дунаєм.

Будапешт — це велика казка. Тут можна гуляти цілий день
і все одно не побачити всіх його див!

ДИКІ ТВАРИНИ БУДАПЕШТА

Ось дикі тварини Будапешта.
Спробуйте помітити їх під час вашої прогулянки!





Муха
Мені в ній нічого не подобається, але якось вона все одно виживає!

Сіра ящірка
Я бачив її під листям — вона ховалася. Вона любить сидіти у своїй нірці або в кущах біля будинку. Мабуть, їсть ягідки й листячко. Мені подобається, що вона дуже швидка і трохи загадкова.

Жук-вусач
Я бачив жука-вусача на дереві. У нього довгі вусики й яскраво-синій колір. Він дуже сильний! Я хотів узяти його в руки, але він не дався.

Щур
Я бачив щура на сходах біля Парламенту. Він був розміром майже як пташка!

Зелена змійка
Зелена змійка ховається в траві в парку. Думаю, вона їсть комах. Мені подобається її гарна блискуча шкіра.

Ховрах
Я читав про ховраха в Червоній книзі Угорщини. Я його не бачив — і, якщо чесно, навіть трохи цьому радий!

Кілька запитань для тебе



Чи сподобалося тобі читати нашу книжку?

Який розділ тобі сподобався найбільше?

Чи хотів(-ла) б ти відвідати Будапешт?

Куди б ти пішов / пішла найперше після прочитання цього путівника?

Що б ти зробив / зробила найпершим у Будапешті?

Яке місце з нашого путівника тобі сподобалося найбільше?

Чи хотів(ла) б ти подякувати авторам цієї книжки?

Чи хотів(ла) б ти працювати в Парламенті?

Про яке місто ти хотів(-ла) б прочитати в нашому наступному путівнику?

Дорогі діти Латвії!,

Привіт із Будапешта! Це дуже велике місто. Тут є багато місць для прогулянок і багато історичних пам'яток. Нам тут дуже подобається. Коли ми приїхали сюди, то на власні очі побачили, яке це красиве місто.

Яка у вас найвідоміша й найкрасивіша пам'ятка? Якою мовою ви розмовляєте? Яка у вас валюта? Які розваги ви любите? У Будапешті багато різних парків, красивих будинків і вулиць. Парламент тут дуже красивий, а ще через місто тече велика річка — Дунай. Нам дуже подобається архітектура і різні прикраси на будинках. Тут так багато чудових краєвидів!

Дехто з нас живе тут уже 2 або 3 роки, а дехто навіть довше. Ми з Харкова, Закарпаття та інших куточків України. У Будапешті ми живемо звичайним життям. Нам тут переважно подобається, але багато хто з нас також хоче повернутися додому. Багато хто ще не дуже добре розуміє угорську мову, але є одне місце, де нам завжди добре, — це школа. Там наші друзі. Сподіваємося, що й у вас у Латвії щасливе життя.

Яка у вас школа? Напевно, хороша? І вчителі теж хороші, правда? Наш улюблений урок — українська мова. А який ваш? Скільки у вас зазвичай уроків і які саме? Як у вас ставлять оцінки? А коли вам весело, ви теж пустуєте на уроках?

Ми уявляємо, що у вас свіже повітря, багато дерев і багато пташок. Думаємо, на вулицях у вас є собаки, коти й білочки. І їжачки, мабуть, бігають уночі? Мабуть, у вас смачна їжа, добрі люди й красиві міста. Ви живете в будинках, але, напевно, вони не схожі на наші. У нас на будинках багато скульптур. А що є у вас? Можливо, у вас високі будинки з багатьма поверхами?

Ми думаємо, що в Латвії взимку холодно і багато снігу. Напевно, у вас інша їжа й напої, і, можливо, немає такої української школи, як у нас. Нам здається, що ви веселі, цікаві й добрі — зовсім як ми.

Яка у вас національна страва?
А яка ваша улюблена?
Чи любите ви змінювати зачіски?
Чи продаються у вас у магазинах крекери?
Чи хотіли б ви приїхати до нас у гості?

З любов'ю, діти України, які живуть у Будапешті

НАПРИКІНЦІ

Дякуємо, що прочитали наш путівник про Будапешт! Ми дуже любимо це місто і думаємо, що в майбутньому воно стане ще кращим.

Ми уявляємо, що в майбутньому Будапешт стане містом, де житимуть люди з різних країн і де звучатиме багато різних мов. По Дунаю плаватимуть річкові таксі, як у Венеції, а в небі ширятимуть навіть таксі-гвинтокрилі! Вулиці стануть чистішими, і гуляти ввечері буде приємніше.

У майбутньому в Будапешті можуть з'явитися літаючі трамваї, а дрони приноситимуть лангош просто з неба (бо всі й далі любитимуть лангош!). У місті буде більше парків, більше квітів і більше зелені. З'являться готелі для тварин. Буде ще більше скульптур.

А ще всюди допомагатимуть роботи — приноситимуть їжу й навіть допомагатимуть у школах. Але ми сподіваємося, що роботів буде не надто багато, бо інакше люди стануть непотрібними, і ходитимуть наче зомбі!

У Будапешті багато що змінюється і стає кращим. Навіть дитячі майданчики стануть ще цікавішими. Але красиві пагорби й чудові краєвиди завжди залишаться такими ж. Тут і далі готуватимуть смачну традиційну угорську їжу. Старі вулиці та скульптури залишаться, бо історію не можна просто взяти й знищити. Лангош теж залишиться. І Дунай теж завжди буде тут.

Кожен із нас мріє про щось своє. Хтось хоче стати капітаном великого корабля. Хтось — дизайнером одягу, програмістом або моделлю. Хтось мріє вести цікаві онлайн-ефіри, будувати будинки чи водити таксі. А хтось піде шляхом своїх татусів і стане священником або інженером. Дехто з нас ще залишиться тут і побачить, яким стане Будапешт у майбутньому. А дехто житиме далеко — в Америці, в Італії або серед красивих гір у Швейцарії. Але багато хто з нас одного дня повернеться до України.

Ми не боїмося майбутнього, але іноді замислюємося: а що буде, якщо наші мрії не здійсняться? А якщо моделі, актори чи люди інших професій колись будуть не потрібні, бо все робитиме штучний інтелект? Ми думаємо про нашу майбутню роботу і про те, чи доведеться нам колись приймати складні рішення.

Тому ми старанно вчимося у школі. Граємо в баскетбол і футбол. Танцюємо і співаємо. Вчимо італійську мову і вчимося грати на фортепіано. Ми намагаємося бути відповідальними.

Де б ми не були зараз і де б не опинилися в майбутньому — будь ласка, пам'ятайте про цей момент і про це місто. Саме таким було наше життя в Будапешті у 2026 році.

Де б ми не були зараз і де б не опинилися в майбутньому — будь ласка, пам'ятайте про цей момент і про це місто. Саме таким було наше життя в Будапешті у 2026 році.

Редакторами цієї книжки були: Руслан, Даніела, Олександр, Михайло, Юліан; Юліанна, Евеліна, Аріна, Марія, Б'янка, Злата; Іван, Аріна, Костянтин, Станіслава, Ростислав; Демід, Марія, Владислав.

Над цією книжкою також працювали: Валентина, Емілія, Поліна, Ангеліна, Віктор, Маріана, Марк, Валерія, Владислав, Станіслав, Олександр, Нікіта, Ілля, Антон, Софія, Крістіна; Тимофій, Ярослав, Кароліна, Ангеліна, Артем, Денис, Максим, Роман, Єлисей; Ніколетта, Дарія, Андрій, Миколай, Петер, Маргарита, Михайло, Ємеля, Олександр, Анна, Макар, Поліна, Вікторія; Анна, Артем, Михайло, Ілля, Дмитро, Денис, Діана, Ярослав, Михайло, Павло; Олексій, Єва, Олесь, Владислав, Наталія, Валерія, Кіра, Давид, Максим; Максим, Софія, Христина, Роман, Анна, Аліна, Софія, Кирило, Андрій, Даніель, Марія; Кирило, Ангеліна, Каріна, Анна, Денис, Ольга, Нікіта, Вероніка, Максим, Максим, Артем; Ніка, Катя, Віра.

«Книгу про Будапешт» замовила організація ProProgressione.
Продюсерка проєкту: Анна Едеш-Такач.
Вчителі, які підготували проєкт: Олена Погасій, Юлія Колодько.
Вчителі, які підтримували онлайн-воркшопи: Тетяна Воловик (переклад), Ірина Криволевич (технічна підтримка).
Перекладацька та редакторська підтримка: Тетяна Воловик.
Ілюстрації та графічний дизайн: Катя Дрозд.

Співфінансується Європейським Союзом

Фінансується Європейським Союзом. Однак висловлені погляди та думки належать виключно автору (авторам) і не обов'язково відображають позицію Європейського Союзу або Європейського виконавчого агентства з питань освіти та культури (EACEA). Ні Європейський Союз, ні EACEA не несуть відповідальності за них.


PLEASE SIGN this
book AND give it
forWARd to
ANOther PERSON♡